

ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА ЭВФЕМИЗМА

В истории развития лингвистики ученые неоднократно обращались к изучению данного явления. Большинство работ на данную тему представляют собой «инвентаризацию» эвфемистических переименований, зарегистрированных в лексикографических источниках, где приводится анализ значения существующих эвфемистических единиц (Кацев А.М., Иванова О.Ф., Lawgense J. и др.) Это обусловлено тем, что традиционная лингвистика однозначно определяет место эвфемизма в лексической системе языка: эвфемизмы – это часть системы языка, готовые ординарные единицы лексикона, которые сопровождаются соответствующими пометами в словаре и регулярно воспроизводятся носителями языка как замена непристойных наименований. Существенным недостатком такого понимания явления эвфемии является оторванность анализа эвфемизмов от их реального употребления, так как только анализ функциональной стороны позволяет более глубоко понять сущность явления эвфемии, отделить от смежных явлений и выявить его специфику на современном этапе существования.

Антропологическая парадигма в лингвистике, определяющая главный ракурс исследований в последние десятилетия, заставляет обратиться к эвфемии как когнитивному и прагматическому явлению. Новый подход к изучению данного явления позволяет утверждать, что неправомерно рассматривать эвфемизмы в виде определенной лексической группы (Allan, Burrige 1991). «Эвфемистичность не является собственной характеристикой слова, поэтому вряд ли можно говорить об эвфемизмах и дисфемизмах как об особых лексических пластах. Точнее было бы сказать, что эвфемия и дисфемия – это способы или особые стратегии использования слова, которые составляют часть более широкой коммуникативной стратегии косвенности» (Шейгал 2000: 212).

Параметры контекста, в рамках которого используется определенное выражение настолько уникальны для каждой ситуации, что практически любая лексическая единица может использоваться в качестве эвфемизма, а не только слова, входящие в состав эвфемизмов. Главным критерием эвфемистичности при всем многообразии этих факторов является прагматический эффект использования определенного слова или выражения, а именно – нейтрализация прогнозируемого говорящим негативного прагматического эффекта.

В подтверждение того, что эвфемистичность не является собственной постоянной характеристикой определенных слов, а присуща множеству самых различных слов и выражений, служит следующий пример, в котором слово *overseas* используется в качестве эвфемизма. В статье, где приводится описание подготовки к военным действиям, читаем следующее: *Chappel's son, Joshua Stokes, 19, joined the army reserves to help him get through college. In February, his reserve unit*